

traser



swiss  made

Garantie

Warranty

Garantie

Гарантийный

Deutsch

English

Français

Russian

SERVICE CENTERS

www.traser.com



Gratulation

zum Kauf Ihrer traser H3 Uhr. Mit dieser Wahl haben Sie sich für ein einzigartiges Schweizer Produkt entschieden, und darüber freuen wir uns mit Ihnen.

Bei der Produktion achten wir sehr auf Qualität. Daher werden von unseren Uhrmachern bei der Konstruktion einer traser H3 Uhr nur hochwertige Komponenten und Materialien verarbeitet. Zusätzlich werden diese Zeitmesser mit der weltweit besten H3 Beleuchtungstechnologie ausgerüstet. Freuen Sie sich auf jahrelange, problemlose und zuverlässige Zeitablesung! Gratulation.

www.traser.com

mb-microtec self activated illumination

Der Schweizer Firma mb-microtec ist es nach jahrelanger Forschung gelungen, diese Technologie zu entwickeln. Diese Leuchteinsätze oder trigalight, wie sie auch genannt werden, sind bis zu **100 mal heller**, als alle anderen vergleichbaren Produkte. Sie sind batterieunabhängig und bedürfen auch keiner externen Aufladung. Kein Knopfdruck oder sonstige Manipulation ist notwendig, um jederzeit verlässlich die Zeit ablesen zu können.

swiss  made

Diese Uhr enthält max. 1 GigaBecquerel (GBq) Tritium, ein künstlich erzeugtes radioaktives Element, das auch in der Natur vorkommt. Bei seinem Zerfall sendet das Tritium ein Elektron aus und verwandelt sich dabei zu Helium. In der Uhr ist das Tritium in Gasform in einem Hohlkörper aus Mineralglas vakuumdicht eingeschmolzen.

Die Oberfläche der Uhr ist frei von jeder Strahlung, weil die Elektronen weder die Glaswand der Lichtquelle noch das Gehäuse der Uhr zu durchdringen vermögen.

Die trigelight sind in der Uhr so befestigt, dass unter den zu erwartenden mechanischen und thermischen Beanspruchungen ein Bruch und die Freisetzung von Tritium äusserst unwahrscheinlich ist. International geltende Prüfanforderungen dazu sind vorgegeben und müssen erfüllt werden als Voraussetzung für eine behördliche Bewilligung zum Verkauf von Uhren mit Tritiumquellen. Ihre Uhr ist vom Bundesamt für Gesundheit unter der Nummer «BAG – 1991/7» zugelassen.

Eine traser H3 Uhr darf entsorgt werden, wie jede andere Uhr. Der Hersteller nimmt sie aber auch unentgeltlich zur fachgerechten Entsorgung entgegen.

Weiter Auskünfte finden Sie unter www.traser.com.



Garantie

traser H3 gewährt für diese Uhr eine Garantie von 2 Jahren ab Verkaufsdatum bei Mängeln infolge Fehler am Material oder bei der Herstellung. Ausgenommen sind: Band, Glas

und Batterie, ebenso Schäden als Folge von unsachgemässer Behandlung. Die mb-microtec H3 illumination ist für 10 Jahre garantiert. traser H3 repariert die Uhr im Garantiefall gratis oder ersetzt sie durch ein gleichwertiges Modell.

- Einige Uhrenmodelle besitzen eine verschraubte Krone, diese muss zur Gewährleistung der Wasserdichtigkeit fest verschraubt sein.
- Überlassen Sie den Batteriewechsel unbedingt einer fachkundigen Person.
- **In jedem Fall ist dem Anspruch auf Garantieleistung der vom Verkäufer und Käufer ausgefüllte Garantieschein beizulegen.**

Uhren-Registration

Registrieren Sie Ihre Uhr auf www.traser.com. Dies verlängert den Garantieservice automatisch um ein Jahr, auf total drei Jahre.

Service und Reparaturen

Eine vollständige Liste unserer Servicezentren mit Kontaktdetails finden Sie auf unserer Homepage.

www.traser.com

Instruktionen

Ihre Armbanduhr kann einen Batterie-Schutzclip aus Plastik unter der Krone haben. Entfernen Sie den Clip, um Zeit und Datum einzustellen. Einige Modelle von traser H3 verfügen über verschraubte Kronen.

Quarz Werke

- **Datumseinstellung:** Ziehen Sie die Krone eine Stufe heraus. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das richtige Datum angezeigt wird. Damit der Datumswechsel um Mitternacht erfolgt, ist diese Einstellung am Vormittag vorzunehmen. **Achtung:** Beachten Sie, dass nach dem Vornehmen der Einstellungen die Krone vollständig eingedrückt respektive verschraubt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr weiterhin gewährleistet ist.
- **Zeiteinstellung bei normalen Kronen:** Ziehen Sie die Krone vollständig heraus, und drehen Sie in beliebiger Richtung. Die Uhr startet mit dem Eindrücken der Krone. **Achtung:** Beachten Sie, dass nach dem Vornehmen der Einstellungen die Krone vollständig eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr weiterhin gewährleistet ist.
- **Zeiteinstellung bei verschraubten Kronen:** Schrauben Sie die Krone frei, ziehen Sie sie zwei Stufen heraus, und drehen Sie in beliebige Richtung. Die Uhr startet nach dem Verschrauben der Krone. **Achtung:** Beachten Sie, dass nach dem Vornehmen der Ein-

stellungen die Krone vollständig eingedrückt und verschraubt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr weiterhin gewährleistet ist.

- **Gebrauch des Timing Drehrings:** Drehen Sie den Drehring im Gegenuhrzeigersinn, bis der Leuchteinsatz auf dem Drehring mit dem Minutenzeiger übereinstimmt. **Achtung:** Für das Timing während der Nacht, setzen Sie die gewünschte Timing Dauer auf dem Drehring in Übereinstimmung mit dem Minutenzeiger. Der Abstand zwischen dem Minutenzeiger und des Leuchteinsatzes auf dem Drehring markiert nun die verbleibende Zeit.
Waschen Sie Ihre Uhr nach dem Gebrauch in Salzwasser gründlich mit Süßwasser ab. Versuchen Sie nicht, den Drehring im Uhrzeigersinn zu bewegen.
- **End-of-life Anzeige der Batterie:** Das Werk Ronda 715 zeigt mit einem 4-Sekunden Sprung des Sekundenzeigers den Ablauf der Lebensdauer der Batterie an.
- **Bänder:** Um die Bänder zu wechseln, drücken Sie den Stift zur Mitte des Bandes, und lösen Sie das Band.
- **Batterie:** Um Ihre Garantie zu schützen, muss die Batterie von einem unserer Uhren Service Center ausgetauscht werden.

Automatische Werke

- **Manuelles Aufziehen:** Nachdem die Uhr für ungefähr 12 Stunden getragen wurde,

sollte das Werk eine Gangreserve von 38 Stunden haben. Das automatische Werk kann auch manuell aufgezogen werden, indem Sie die Krone 10–15 Mal im Uhrzeigersinn drehen. Das Werk ist so gebaut, dass ein Überdrehen nicht möglich ist.

- **Datumseinstellung:** Ziehen Sie die Krone eine Stufe heraus. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das richtige Datum angezeigt wird. Damit der Datumswechsel um Mitternacht erfolgt, ist diese Einstellung am Vormittag vorzunehmen. **Achtung:** Beachten Sie, dass nach diesen Einstellungen die Krone vollständig eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit weiterhin gewährleistet ist.
- **Zeiteinstellung:** Ziehen Sie die Krone vollständig heraus, und drehen Sie in beliebiger Richtung. Die Uhr startet mit dem Eindrücken der Krone. **Achtung:** Beachten Sie, dass nach diesen Einstellungen die Krone vollständig eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit weiterhin gewährleistet ist.

Wasserdichtigkeit (NIHS 92-10)

Anhand der folgenden Informationen können Sie die Wasserdichtigkeit Ihrer traser Uhr ermitteln:

- **Wasserdicht 30 Meter (3 bar)** bedeutet, dass dieser Uhr Schweiß, Wassertropfen, Regen oder sogar ein kurzes Eintauchen in Wasser (Duschen) nichts anhaben können, dass die Uhr jedoch nicht zum Tauchen oder anderen Wassersportarten getragen werden sollte.

- **Wasserdicht 100 Meter (10 bar)** bedeutet, dass Ihre Uhr für Wassersportaktivitäten, Schwimmen und Schnorcheln geeignet ist, beim Scuba Diving, Highboard Diving oder Unterwassertauchen jedoch nicht getragen werden sollte.
- **Wasserdicht 200 Meter (20 bar)** und mehr bedeutet, dass Sie Ihre Uhr beim Skin Diving, Schnorcheln, Scuba Diving und Wassersportarten mit hoher Belastung unbesorgt tragen können.

Hinweis: Die verschiedenen, in Meter ausgedrückten Stufen der Wasserdichtigkeit sind lediglich theoretische Werte. Beim Tauchen erhöht die Bewegung des Arms des Uhrenträgers im Wasser den Druck auf die Uhr erheblich.

Pflege Ihrer wasserdichten traser Uhr:

- Sie sollten Ihre wasserdichte Uhr nicht unter einer warmen Dusche, in der Sauna oder im Whirlpool tragen. Die extreme Wärme führt dazu, dass sich die Metallteile in einem anderen Verhältnis ausdehnen als die Gummidichtungen. Dadurch entstehen kleine Öffnungen, durch die Wassertröpfchen in die Uhr gelangen können. Plötzliche Temperaturänderungen sind besonders riskant. Achten Sie darauf, nicht in ein kaltes Schwimmbekken zu springen, wenn Sie Ihre Uhr kurz zuvor Hot Tub getragen haben.
- Halten Sie die Uhr von Wärmequellen (d. h. Heizungen, warmem Wasser usw.) fern.

- Spülen Sie die Uhr nach dem Schwimmen oder Tauchen in Salzwasser unverzüglich unter Frischwasser ab. Verfügt Ihre Uhr über eine Drehlünette, drehen Sie die Lünette mehrmals während des Abspülens. Dadurch wird die Salzbildung und Korrosion des Lünettenrings und der Dichtungen verhindert.
- Eine verschraubte Krone, mit der zahlreiche Taucheruhren ausgestattet sind, verhindert, dass Wasser durch die Öffnung der Aufzugwelle in das Gehäuse eindringen kann. Wird die Krone fest angezogen, entsteht ein wasserdichter Verschluss, ähnlich wie bei einem Glas mit Schraubdeckel. Versuchen Sie in keinem Fall, die Krone mit übermässiger Kraftanwendung festzuschrauben - dadurch könnte das Gewinde beschädigt werden. Ein leichter Druck reicht völlig aus.
- Bevor Sie ins Wasser gehen, stellen Sie sicher, dass die Krone eingedrückt oder vollständig festgeschraubt ist, um die Wasserdichtigkeit zu gewährleisten.
- Während sich die Uhr unter Wasser befindet oder aus irgendeinem Grund in Wasser eingetaucht wird, sollten Drücker, Kronen, Chronographen nicht betätigt werden (sofern für Taucheruhren nicht anderweitig angegeben).
- Einige Chemikalien können zur Korrosion der Dichtungen führen und diese anfällig machen. Stark gechlortes Wasser kann Probleme verursachen, ebenso wie Parfüm aus dem Zerstäuber, Haarspray, Benzin oder Alkohol. Diese Substanzen dringen in die Nähte ein, beschädigen die Dichtungen und beeinträchtigen das Erscheinungsbild Ihrer Uhr.

- Es ist auch möglich, wasserdichte Lederarmbänder herzustellen. Im Allgemeinen verschleissen Lederarmbänder jedoch vorzeitig, wenn sie häufig in Kontakt mit Wasser oder Schweiss kommen. Wenn Sie also ein aktiver Sportler sind und Ihre Uhr beim Schwimmen tragen möchten, empfiehlt es sich, eine Uhr mit Metallarmband, Gummi- oder Nylon-Taucherarmband zu erwerben.
- Im Lauf der Zeit verlieren die Dichtungen, die verhindern, dass Wasser in die Uhr eindringt, an Funktion. Für den Einsatz im Wasser sollte jedes Jahr eine Druckprüfung von wasserdichten Uhren durchgeführt werden, insbesondere wenn das Gehäuse geöffnet wurde, um die Batterie zu wechseln oder Einstellungen vorzunehmen. Die Dichtungen sollten spätestens alle zwei bis drei Jahre ausgetauscht werden.

Congratulations

on the purchase of a very fine traser H3 watch. We take pride in manufacturing quality products and are delighted that you have chosen one of our timepieces. Highly skilled Swiss watchmakers using only the finest materials available, have built your watch and furnished it with state of the art illumination technology. You may look forward to many years of enjoyment and reliable timekeeping. Congratulations.

www.traser.com

mb-microtec self activated illumination

Thanks to it's research, the Swiss company mb-microtec has succeeded in manufacturing a self-activated light source that is **100 times brighter** than any previously available. The light emitting devices, also known as trigalight, require no battery power or any other form of external power supply, do not require the push of a button, never need servicing or maintenance and have a useful life of more than 20 years.

swiss



made

This watch contains max. 1 GigaBecquerel (GBq) tritium, a man made radioactive isotope that also exists in the natural environment. The tritium decays to helium and in the process emits a low-energy electron. The gaseous tritium in this watch is contained in a small hollow body of mineral glass (gaseous tritium light source), sealed airtight with a laser. The surface of the watch is free of any radiation because the electrons do not penetrate the glass wall of the vial nor the case of the watch.

The trigelight in this watch are attached in such a way that breakage and/or release of the gas is highly unlikely. International standards must be met and this watch was tested and was found to be in compliance with all mechanical and environmental regulatory requirements relating to consumer products of this nature. More specifically, this watch is licensed by the Bundesamt für Gesundheit (BAG – 1991/7) in Switzerland (source country) and is approved for distribution by the NRC (nuclear regulatory commission) in the USA.

For further information, please visit www.traser.com.



Warranty

This watch is warranted against defects in materials and manufacture by traser H3 watches for a period of 2 years from the date of purchase. The mb-microtec illumination is guaranteed for 10 years. In the event of failure within this period, the watch will

be repaired or replaced with an equivalent model by traser H3 watches. Straps, bracelets, glass and battery are not covered by this warranty neither are defects or damage caused by misuse or servicing carried out by a non-approved dealer or individual.

- To make sure your watch is absolutely waterproof, please make sure that the crown is fully screwed down after setting date and time and ALWAYS before entering water.
- Battery replacement has to be done by professionals only.
- **A request for warranty service must be accompanied by the warranty card filled out by both, seller and buyer of the watch.**

Watch registration

Register your watch at: www.traser.com

Register your traser H3 watch ONLINE and you will automatically extend your warranty service by one year, to a total of three years.

Service and Repair

For a complete list of traser service and repair facilities around the world, please log on to:

www.traser.com

Instructions

Your watch may have a plastic battery saver clip under the crown. If applicable, remove the clip to set date and time. Some traser H3 models have push crowns and some have screw crowns.

Quartz movements

- **To set the Date:** Pull out the crown one stop. Turn the crown clockwise until the correct date is displayed. To assure a midnight date change, adjustments should be made before 12 noon. **Note:** After setting the date, be certain to push or screw in fully to ensure water tightness!
- **To set the Time with push crowns:** Pull the crown out fully; turn in either direction to set. Push in to re-start the watch. **Note:** After setting the time, be certain to push crown in fully to ensure water thightness!
- **To set the Time with screw crowns:** To set time, unscrew the crown counter clockwise and pull crown out two clicks; set time. **Note:** After setting, be sure to push crown in and screw it clockwise until recessed and tight, to ensure water tightness!
- **To use the timing bezel:** Rotate the bezel counter clockwise until the light on the bezel lines up with the minute hand. Track time elapsed by checking the minute hand against the bezel numbers, not the dial numbers. For night timing, set the light on the

bezel to the desired number of minutes away from the current minute hand position. Although the numbers will not be counting down, the light marks the point to which you are moving. Rinse your watch thoroughly with fresh water after salt water diving. Dive bezels are meant to turn counter-clockwise. Never force the bezel to rotate clockwise.

- **End-of-life indication of the battery:** The Ronda 715 movement indicates with a 4-second jump of the second hand the end-of-life of the battery.
- **Straps:** To replace any strap, simply push the spring pin towards the center of the strap and release it.
- **Battery:** To protect your warranty, the battery must be replaced by one of our service centers.

Automatic movements

- **To manually wind the Automatic movements:** After being worn for 12 hours, your Automatic movement has an average power reserve of 38 hours before it will stop running when taken off. After not having worn your watch for a few days, you can manually wind it by simply turning the crown clockwise for 10–15 turns. The watch can't be over wound as there is a disengagement gear which will protect the movement. Winding is not necessary during normal wear as the watch is continually wound by the movement of your arm.

- **To set the Date:** Pull out the crown one stop. Turn the crown clockwise until the correct date is displayed. To assure a midnight date change, adjustments should be made before 12 noon. **Note:** After setting the date, be certain to push crown in fully to ensure water tightness!
- **To set the Time:** Pull the crown out fully; turn in either direction to set the time, push the crown in to re-start the watch. **Note:** After setting the time, be certain to push crown in fully to ensure water tightness!

Water resistance (NIHS 92-10)

The following information will help you to define which level of water resistance your tra-ser watch has:

- **Water-resistant to 30 meters (3 atm)** means that this watch will easily withstand perspiration, splashes of water, rain or even brief immersion in water (showering), but it should not be worn for diving or in any water sport activities.
- **Water-resistant to 100 meters (10 atm)** means that your watch is suitable for water sport activities, swimming and snorkelling, but it should not be used for scuba diving, high board diving or sub aqua diving.
- **Water-resistant to 200 meters (20 atm)** and more means that your watch is suitable for skin diving, snorkelling, scuba diving and high impact water sports.

Note: The different levels of water resistance as expressed in meters are only theoretical. While diving the movement of the wearer's arm through the water increases the pressure on the watch dramatically.

Care for your traser water resistant watch :

- It is not recommended to wear your water resistant watch in a hot shower, sauna or hot tub. The extreme heat causes the metal parts to expand at a different rate than the rubber gaskets. This creates small openings that can allow water droplets to penetrate the watch. Sudden temperature changes are especially harsh. Take care not to jump into a cold pool after wearing your watch in the hot tub.
- Keep your watch away from the heat sources (i.e. radiators, hot water, etc.).
- After swimming or diving in salt water, immediately rinse the watch in a stream of fresh water. If your watch has a rotating bezel, turn the bezel several times while rinsing it. This will prevent salt buildup and corrosion of the bezel ring and the gaskets.
- A screw-in crown, a feature of many divers' watches, helps prevent water getting into the case through the watch-stem hole. When it is screwed down it forms a water tight

seal much like the seal between a jar and its lid. Never try to screw it down with extreme force – it may damage the thread. Slight pressure is enough.

- Before entering water, make sure the crown is pushed in or screwed down fully to ensure water tightness.
- Buttons, crowns, chronographs should not be operated whilst the watch is under water or immersed in it for any reason (unless specified otherwise for divers' watches)
- Some chemicals can corrode the gaskets and make it vulnerable. Heavily chlorinated water can cause problems, as can spray-on perfumes, hairsprays, gasoline, alcohol that work their way into the watch's seams and damage the gaskets and your watch's finish.
- Leather straps can be made to be water resistant too. Generally however, leather straps are more easily damaged by frequent exposure to water or perspiration. So if you have an active sport life and are going to wear your watch while swimming -- think of buying one with a metal bracelet or a rubber or nylon diver strap.
- The seals that prevent water from entering the watch will weaken and fail with age. For use in water, water resistant watches should be pressure checked every year, especially after opening the case, i.e. for a battery change or adjustment service. The seals should be replaced at least every two or three years.

Félicitations

pour l'achat de votre montre traser H3. En faisant ce choix, vous vous êtes décidé pour un produit suisse unique et nous partageons votre satisfaction. Nos horlogers hautement qualifiés ont produit pour vous cette montre avec les meilleurs composants et matériaux disponibles. En plus votre montre est équipée du dernier cri de la technologie en matière d'illumination avec le système traser H3. Réjouissez-vous de posséder cette montre qui vous donnera des années de satisfaction à lire l'heure dans toutes les conditions. Félicitations.

www.traser.com

La source lumineuse mb-microtec H3

L'entreprise suisse mb-microtec sa est parvenue, après de longues recherches, à fabriquer une source lumineuse autonome **100 fois plus puissante** que ce qui était connu jusqu'alors. De minuscules tubes de verre sont enduits sur la paroi intérieure avec une poudre phosphorescente de couleur, puis remplis d'une infime quantité de gaz tritium et finalement scellés hermétiquement au laser.

swiss



made

Cette montre contient un maximum de 1 GigaBecquerel (GBq) de tritium, élément radioactif produit artificiellement et également présent dans la nature. Lors de sa désintégration, l'atome de tritium émet un électron et se transforme ainsi en hélium. Le tritium sous forme gazeuse est enfermé dans des corps creux en verre minéral, scellés et étanches, constituant les sources lumineuses. La surface de la montre n'émet pas le moindre rayonnement car les électrons émis par le tritium sont complètement bloqués par la paroi de verre minéral des sources lumineuses. Les sources lumineuses sont fixées dans la montre de telle sorte qu'une libération de tritium suite à un bris par contraintes thermiques ou mécaniques sont des plus invraisemblables. Des normes en ce sens sont prescrites sur le plan international, elles doivent être respectées à la lettre et confirmées par des tests. Ce sont-là des conditions absolues pour l'obtention d'une autorisation officielle de distribution et de vente de montres dotées de sources lumineuses au tritium gazeux. Votre garde-temps est ainsi homologué par l'Office fédérale Suisse de la santé sous le numéro «BAG – 1991/7». Une montre trigelight peut être traitée comme déchet, comme n'importe quelle autre montre. Le fabricant la récupère aussi gratuitement pour un recyclage des déchets approprié.

Vous trouvez toute information supplémentaire sur www.traser.com.



Garantie

traser H3 couvre cette montre par une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat contre tout vice de matériel ou de fabrication.

Le bracelet, le verre et la pile ne sont pas couverts, pas plus que les dégâts dus aux mauvais traitements ou à l'ouverture de la montre par un tiers.

Le système lumineux mb-microtec H3 est garanti 10 ans. En cas de mise en œuvre de la garantie, traser H3 réparera la montre gratuitement ou la remplacera par une montre de même valeur.

- Certains modèles ont une couronne vissée. Pour assurer l'étanchéité, la couronne doit être fermement vissée.
- La pile doit impérativement être remplacée par un spécialiste.
- **Pour prétendre au service de garantie, le bulletin de garantie rempli par l'acheteur et le revendeur doit être joint.**

Enregistrement de la montre

Enregistrez votre montre traser H3 EN LIGNE sur www.traser.com et le service de garantie sera automatiquement prolongé d'un an pour être porté à un total de trois ans.

Service et réparations

La liste complète et détaillée des centres de service dans le monde se trouve sur notre site:

www.traser.com

Instructions

Un clip en plastique peut se trouver sous la couronne pour protéger la pile. Si tel est le cas, enlevez ce clip pour mettre la montre à l'heure et corrigez la date. Les montres traser H3 possèdent soit une couronne à pousser soit une couronne à visser.

Mouvement quartz

- **Correction de la date:** Tirez la couronne d'un cran. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles de la montre jusqu'à l'affichage de la date correcte. Procédez à cette correction le matin pour que le changement de date s'effectue à minuit.
- **Mise à l'heure avec couronne à pousser:** Tirez la couronne jusqu'à l'arrêt et corrigez la position des aiguilles en tournant la couronne dans le sens désiré. Repoussez la couronne. **Attention:** veillez à bien repousser la couronne pour assurer l'étanchéité de la montre!

- **Changement de date et mise à l'heure avec couronne à visser:** Dévissez la couronne dans le sens opposé aux aiguilles de la montre et tirez la couronne d'un cran pour changer la date (procéder comme ci-dessus); de deux crans jusqu'à l'arrêt pour changer l'heure (procéder comme ci-dessus). **Attention:** veillez à bien repousser la couronne et à la revisser dans le sens des aiguilles de la montre pour assurer l'étanchéité!
- **Utilisation de la lunette tournante:** Tournez la lunette dans le sens opposé aux aiguilles de la montre jusqu'à ce que la source lumineuse sur la lunette soit alignée avec l'aiguille des minutes. Le temps écoulé doit être lu sur la lunette et non pas sur le cadran. **Attention:** si vous utilisez la lunette tournante la nuit, alignez la source lumineuse avec la position qu'aura l'aiguille des minutes au moment où le temps choisi sera écoulé; la distance entre l'aiguille des minutes et la source lumineuse de la lunette correspond au temps restant. N'essayez pas de tourner la lunette dans le sens des aiguilles de la montre.
Rincez toujours votre montre dans l'eau douce après immersion dans de l'eau salée.
- **Indication de fin de la batterie:** Le mouvement Ronda 715 indique la fin de la batterie avec une saute de 4 secondes.
- **Bracelet:** Pour remplacer le bracelet, pressez simplement la barrette à ressort et relâchez-la.
- **Pile:** Pour que la garantie reste valable, faites changer la pile dans un centre de service agréé.

Mouvements automatiques

- **Pour remonter manuellement les mouvements automatiques:** Après avoir été porté pendant 12 heures, votre mouvement automatique a une réserve de marche moyenne de 38 heures avant qu'il ne cesse de fonctionner si la montre n'est plus portée. Si vous ne portez pas votre montre pendant quelques jours, vous pouvez remonter manuellement le mouvement en tournant simplement 10–15 tours la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre. Le mouvement est conçu de telle sorte qu'un remontage excessif ne soit pas possible et ne puisse pas endommager le mécanisme. Le remontage manuel n'est pas nécessaire pendant l'usage normal car la montre est continuellement remontée par les mouvements de votre bras.
- **Pour corriger la date:** Tirez la couronne d'un cran. Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date correcte soit affichée. Pour assurer un changement de date à minuit, les ajustements doivent être faits avant 12 h. **Attention:** Après avoir ajusté la date, poussez la couronne à fond pour assurer l'étanchéité du boîtier!
- **Pour changer l'heure:** Tirez la couronne entièrement; tournez dans l'une ou l'autre direction pour placer l'heure voulue, la montre est arrêtée, poussez la couronne pour remettre en marche la montre. **Attention:** Après réglage de l'heure, poussez la couronne à fond pour assurer l'étanchéité du boîtier!

Étanchéité (NIHS 92-10)

Les informations suivantes vous aideront à déterminer le niveau d'étanchéité de votre montre :

- **Étanchéité à 30 mètres (3 atm)** signifie que cette montre résistera facilement à la transpiration, aux éclaboussures d'eau, à la pluie ou même à une brève immersion dans l'eau (douche), mais elle ne doit pas être portée pour plonger ni pour s'adonner à aucun sport nautique.
- **Étanchéité à 100 mètres (10 atm)** signifie que votre montre est adaptée à des activités de sports nautiques, à la natation et à la plongée au tuba, mais elle ne doit pas être utilisée pour la plongée scuba, le plongeon de haut vol ni la plongée sous-marine.
- **Étanchéité à 200 mètres (20 atm)** et plus signifie que votre montre convient à la plongée libre, à la plongée au tuba, à la plongée scuba ainsi qu'aux sports nautiques comportant des chocs importants.

Remarque: les différents niveaux d'étanchéité exprimés en mètres sont uniquement théoriques. Pendant la plongée, le mouvement de la personne qui porte la montre à travers l'eau augmente considérablement la pression exercée sur la montre.

Prenez soin de votre montre traser étanche:

- Il n'est pas recommandé de porter votre montre étanche sous une douche chaude, dans un sauna ou dans un bain chaud. La chaleur extrême entraîne une dilatation des pièces métalliques dans des proportions différentes que pour les joints en caoutchouc. Ceci crée de petites ouvertures susceptibles de laisser de minuscules gouttes d'eau pénétrer à l'intérieur de la montre. Les changements brusques de température sont particulièrement nocifs pour la montre. Veillez à ne pas sauter dans une piscine d'eau froide après avoir porté votre montre dans un hot tub.
- Maintenez votre montre à l'écart de toute source de chaleur (par ex. radiateurs, eau chaude, etc.).
- Après la baignade ou la plongée en eau salée, rincez immédiatement votre montre à l'eau douce courante. Si votre montre possède une lunette tournante, faites tourner la lunette plusieurs fois lorsque vous rincez la montre. Ceci empêchera le sel de se déposer et la lunette et les joints de se corroder.
- Une couronne vissée, caractéristique présente sur de nombreuses montres de plongeurs, aide à empêcher l'eau de pénétrer dans le boîtier à travers l'alésage de la montre. Lorsqu'elle est vissée, elle forme un joint étanche tout à fait comparable au joint entre un bocal et son couvercle. Ne jamais tenter de la visser en appliquant une force extrême – ceci risque d'endommager le filetage. Une légère pression suffit.

- Avant d'entrer dans l'eau, assurez-vous que la couronne est bien enfoncée ou vissée à fond, assurant ainsi l'étanchéité.
- Les boutons, couronnes, chronographes ne doivent en aucun cas être utilisés lorsque la montre est sous l'eau ou immergée (sauf mention contraire pour les montres de plongeurs)
- Certaines substances chimiques sont susceptibles de corroder les joints et de rendre la montre vulnérable. L'eau fortement chlorée peut poser des problèmes de même que les parfums à vaporiser, les laques capillaires, l'essence ou l'alcool, qui pénètrent à travers les soudures et détériorent les joints et le fini de votre montre.
- Les lanières en cuir peuvent elles aussi être étanchéisées. En général, cependant, les lanières en cuir sont assez facilement détériorées par une exposition fréquente à l'eau ou à la transpiration. Ainsi, si vous avez une vie sportive active et que vous apprêtez à porter votre montre pour nager – pensez à en acheter une dotée d'un bracelet métallique ou de lanières de plongée en caoutchouc ou en nylon.
- Les joints qui empêchent l'eau d'entrer dans la montre s'affaibliront et perdront de leur efficacité avec le temps. Pour être utilisées sous l'eau, les montres étanches doivent être testées sous pression tous les ans, notamment lorsque le boîtier a été ouvert, par ex. à l'occasion d'un remplacement de pile ou d'une révision. Les joints doivent être remplacés au moins tous les deux ou trois ans.

Поздравляем

с покупкой оригинальных Швейцарских часов traser H3. Мы гордимся производством высококачественной продукции и счастливы, что Ваш выбор пал на часы нашей компании. Используя только самые лучшие материалы, высококвалифицированные часовые мастера создали для Вас точные часы, снабженные эксклюзивной H3 технологией подсветки. Желаем Вам приятного и надежного измерения времени на многие годы. Поздравляем.

www.traser.com

Самоактивируемая подсветка компании

Благодаря своим многолетним исследованиям, Швейцарская компания mb-microtec успешно разработала и внедрила в производство самоактивируемые световые источники, которые в **100 раз ярче**, чем ранее доступные. Излучающее свет устройство, именуемое тригалайт, не требует никаких дополнительных форм внешней подзарядки, нажатия кнопок, техобслуживания и ремонта. Эксплуатационный срок службы тригалайт более 20 лет

СДЕЛАНО В ШВЕЙЦАРИИ

Данные часы содержат максимально 1 Гига Беккерель (GBq) трития, искусственного радиоактивного изотопа, который также встречается и в естественной среде. При распаде тритий превращается в гелий, испуская при этом электрон низкой энергии. Газообразный тритий в часах находится в крошечном полом сосуде из минерального стекла (газовый тритийный световой источник), герметично запечатанном лазером. Поверхность часов свободна от радиации, так как электроны не могут проникнуть ни сквозь стелянную стенку сосуда ни через корпус часов. Источники тригалайт зафиксированы внутри часов таким образом, что при соблюдении механических и термических условий эксплуатации, поломка сосуда и утечка газа маловероятна. Проведенное тестирование показывает, что данные часы соответствуют всем международным механическим и экологическим требованиям, предъявляемым к продукции с тритийными источниками. В частности, данные часы лицензированы Федеральным

Ведомством по Здравоохранению Швейцарии (за номером BAG-1991/7) и одобрены к продаже Комиссией по Ядерной Регламентации (NRC) в США.

Для более детальной информации, пожалуйста, посетите наш сайт www.traser.com



Гарантийные обязательства

Компания traser H3 watches предоставляет 2 года гарантии на данные часы со дня покупки. Гарантия распространяется на дефекты и погрешности материалов и сборки. Гарантированный эксплуатационный срок подсветки, произведенной компанией mb-microtec, 10 лет. В случае неполадки в течение гарантийного срока, Вам абсолютно бесплатно устранят любые недостатки или неисправности

приобретенных вами часов. В случае, если ремонт не сможет восстановить качество часов, traser H3 watches гарантирует замену часов такими же, либо моделью с идентичными характеристиками. Гарантия не распространяется на:

- срок службы батарейки;
- стекло и ремешок (браслет);
- дефекты часов, возникшие в результате их использования (например, царапины на стекле, изменения в цвете и/или материале неметаллических ремней и браслетов и т.д.);
- любое повреждение на любой части часов, возникшее в результате неправильного использования часов, отсутствия ухода за ними, неосторожного обращения с часами (удары, выбоины, вмятины, трещины и т.д.);
- любое несанкционированное обслуживание часов (замена батарейки, услуги или ремонт) в неавторизованном сервис-центре или самостоятельно и любое вмешательство в его конструкцию и внешний вид означают автоматическое снятие данных часов с гарантийного обслуживания. Чтобы обеспечить абсолютную водонепроницаемость ваших часов, перед любым контактом с водой, пожалуйста, убедитесь, что, после установки точного времени и даты, заводная головка ВСЕГДА прижата (привинчена) до отказа к корпусу.

- Замена элемента питания должна производиться ТОЛЬКО профессионалом.
- **Все гарантийные заявки на ремонт должны сопровождаться гарантийным талоном, заполненным как покупателем так и продавцом данных часов.**

Регистрация часов

Вы можете зарегистрировать ваши часы на сайте нашей компании: www.traser.com При регистрации ваших часов ONLINE, гарантия автоматически продляется на 1 год. Таким образом, срок гарантийного обслуживания ваших часов составит 3 года.

Техническое обслуживание и ремонт

Полный список центров технического обслуживания и ремонта часов traser, пожалуйста, смотрите сайте:

www.traser.com

Руководство по эксплуатации

Вероятно, между заводной головкой и корпусом ваших часов находится пластиковый зажим, используемый для продления срока действия батарейки. В этом случае, чтобы установить дату и время, удалите этот зажим. Некоторые модели часов traser H3 снабжены заводными головками, которые нужно нажимать(push crown), некоторые теми, которые нужно завинчивать(screw crown).

Кварцевый механизм

- **Установка даты:** Оттяните заводную головку на одно деление (до первого щелчка) и поворотом ее по часовой стрелке установите нужную дату. Чтобы гарантировать автоматическую смену даты в полночь, все корректировки даты должны быть произведены до 12 часов дня. **ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения полной водонепроницаемости, после установки даты, пожалуйста, убедитесь, что заводная головка приведена в исходное положение, т.е. прижата (привинчена) до отказа к корпусу!
- **Установка времени в часах, с заводной головкой, которую нужно нажимать (push crown):** Оттяните заводную головку

по ностью и поворотом ее в любом направлении установите точное время. **ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения полной водонепроницаемости, после установки времени, пожалуйста, убедитесь, что заводная головка приведена в исходное положение, т.е. прижата до отказа к корпусу!

- **Установка времени в часах, с заводной головкой, которую нужно завинчивать (screw crown):** Отвинтите заводную головку против часовой стрелки и, оттянув ее на два щелчка, установите точное время. **ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения полной водонепроницаемости, после установки времени, прижмите заводную головку к корпусу и привинтите ее по направлению часовой стрелки до отказа в исходное положение!
- **Пользование шкалой истекшего времени:** Поверните шкалу истекшего времени в направлении против часовой стрелки так, чтобы световая вставка оказалась совмещена с минутной стрелкой. Считывание истекшего времени осуществляется по делению шкалы, на которую направлена минутная стрелка. **НО!** Для считывания истекшего времени в ночных условиях, поверните шкалу против часовой стрелки таким образом, чтобы световая

вставка указывала желаемое количество минут в направлении от текущего положения минутной стрелки. Расстояние между минутной стрелкой и световой вставкой на шкале указывают на время, оставшееся с отмеченного Вами момента. **ВНИМАНИЕ:** После ныряния в соленой воде, тщательно ополосните часы в пресной воде. Шкалу истекшего времени в часах для ныряльщиков необходимо поворачивать ПРОТИВ часовой стрелки. Никогда не пытайтесь поворачивать шкалу по часовой стрелке!

- **Индикация разрядки батарейки:** Механизм Ronda 715 указывает на разрядку элемента питания 4-х секундным скачком секундной стрелки.
- **Ремешок (браслет):** Для замены ремешка просто нажмите болтик по направлению к центру ремешка и выньте его.
- **Батарейка:** Во избежание снятия ваших часов с гарантийного обслуживания, смена батарейки должна быть произведена ТОЛЬКО в одном из наших сервисных центров.

Автоматический механизм

- **Завод часов с автоматическим механизмом:** После 12-ти часовой носки, у автоматических часов остается резервный запас энергии еще на 38 часов. Если Вы не носили часы некоторое время, их очень просто завести поворачиванием заводной головки по направлению часовой стрелки (примерно 10-15 поворотов). Механизм часов устроен так, что их невозможно «перезавести» (завести избыточно). Во время носки завод не обязателен, так как часы автоматически заводятся от движения вашей руки.
- **Установка даты:** Оттяните заводную головку на одно деление (до первого щелчка) и поворотом ее по часовой стрелке установите нужную дату. Чтобы гарантировать автоматическую смену даты в полночь, все корректировки даты должны быть произведены до 12 часов дня. **ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения полной водонепроницаемости, после установки даты, пожалуйста, убедитесь, что заводная головка приведена в исходное положение, т.е. прижата до отказа к корпусу!
- **Установка времени:** Оттяните заводную головку полностью и поворотом ее в любом направлении установите точное время.

Прижмите заводную головку обратно к корпусу, чтобы повторно запустить механизм. **ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения полной водонепроницаемости, после установки времени, пожалуйста, убедитесь, что заводная головка приведена в исходное положение, т.е. прижата до отказа к корпусу!

Водонепроницаемость (NHS 92-10)

Следующая информация поможет Вам правильно определить к какому классу по степени водонепроницаемости относятся ваши часы traser:

- Если на основании корпуса выгравирована надпись **“Water Resistant 30m”**, часы спроектированы и изготовлены для выдерживания давления до 3 атм. Пот, случайные контакты с жидкостью (дождь, капли воды при мытье рук или посуды, брызги), кратковременное погружение в воду и даже нахождения под душем не нанесут вреда для часов, но они не предназначены для ныряния или занятием водными видами спорта.
- Если на основании корпуса выгравирована надпись **“Water Resistant**

100m”; часы спроектированы и изготовлены для выдерживания давления 10 атм. Такие часы удобны для занятий водными видами спорта, плавания, ныряния с маской и трубкой, но они не предназначены для ныряния с аквалангом, прыжков с вышки и подводного плавания.

- Часы, на крышке которых есть маркировка **“Water Resistant 200m”** и выше, могут использоваться при подводном плавании, погружении с аквалангом, занятием водными видами спорта с высокой динамической и ударной нагрузкой.

Примечание: Давление, выраженное в атмосферах (3 атм, 10 атм, 20 атм), теоретическое и не должно рассматриваться как эквивалент глубины погружения в воду. При нырянии, движения, совершаемые на постоянной глубине, значительно увеличивают давление на часы.

Уход за водозащитными часами traser:

- Следует иметь в виду, что ни одни водозащитные часы не предназначены для посещений бани, сауны или использования под горячим душем. Высокие температуры способствуют не

только деформации резиновых прокладок, призванных защищать часовой механизм от попадания влаги, но и загустеванию и высыханию смазки механизма, увеличению трения, износу деталей. Избегайте резких скачков температур, так как они особенно вредны (например прыжок в часах в холодный бассейн после носки их в горячей ванне).

- Не пытайтесь сушить часы на батареях и других нагревательных приборах. Это является нарушением условий эксплуатации и приведёт к пересыханию всех прокладок.
- После морского купания следует промыть ваши водостойкие часы в теплой проточной воде. Если часы снабжены люнетом (вращающейся шкалой, измеряющей истекшее время), проверните его несколько раз во время ополаскивания. Это предотвратит скапливание соли, поможет избежать коррозии и преждевременного старения прокладок герметичности и люнета.
- Для плавания и ныряния разработаны специальные водозащитные часы. Эти часы обычно имеют резьбовые соединения заводной головки и задней крышки с корпусом (screw crown). Такие часы необходимо носить с зафиксированной на резьбе заводной

головкой, чтобы вода не попала в часы и не повредила механизм. Не рекомендуется сильно завинчивать заводную головку — можно повредить резьбу и прокладку. Герметичность будет полной при завинчивании с легким усилием.

- Во время контакта с водой заводная головка и все имеющиеся кнопки должны быть во ввинченном (screw crown) или в нажатом (push crown) положении.
- Не рекомендуется включать свой хронограф (за исключением часов для подводного плавания, где это предусмотрено) и манипулировать заводными головками в то время, когда часы находятся в воде. В этом случае вода может проникнуть внутрь корпуса через отверстия под кнопками.
- Некоторые химические препараты могут вызвать коррозию прокладок герметичности, сделать их непрочными и повредить отделку часов (например, вода, с высокой концентрацией хлора, лак для волос, духи, алкоголь, бензин и т.д.)
- Если Вы регулярно занимаетесь спортом или ведете физически активный образ жизни, то Вам необходимо подбирать себе часы на металлическом браслете или каучуковом ремешке, вместо

натурального кожаного. Хотя кожаный ремешок может также быть изготовлен как водоустойчивый, пот и испарина, выделяющиеся при занятии спортом, или носка часов во время плавания будут постепенно разрушать натуральную кожу браслета.

- По истечении времени ваши часы могут потерять герметичность из-за старения прокладок. Поэтому следует раз в год проверять герметичность, особенно после вскрытия часов для замены батарейки. В случае необходимости, менять прокладки каждые два-три года.

SERVICE WARRANTY CARD SERVICE Гарантийный талон

DEALER

Business Name: _____

e-mail: _____



Phone: _____

SERVICE WARRANTY CARD SERVICE Гарантийный талон

BUYER

Name: _____

Address: _____

City: _____

e-mail Address: _____

Date of Purchase: _____

Watch serial number (from back of watch)

0	0					
---	---	--	--	--	--	--

